Reichsgesetzblatt

Teil II

1926 | Ausgegeben zu Berlin, den 26. Februar 1926 | Nr. 9

Inhalt: Gesetz über das deutsch-französische Handelsabkommen vom 12. Februar 1926. Vom 22. Februar 1926 .. S. 161

Gesetz über das deutsch-französische Handelsabkommen vom 12. Februar 1926. Vom 22. Februar 1926.

Der Reichstag hat das folgende Gesetz beschlossen, das mit Zustimmung des Reichsrats hiermit verkündet wird:

Artikel 1

Dem in Paris am 12. Februar 1926 unterzeichneten deutsch-französischen Handelsabkommen sowie dem dazugehörenden Zeichnungsprotokoll vom gleichen Tage wird zugestimmt.
Das Abkommen und das Zeichnungsprotokoll werden nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz tritt mit dem auf die Verkündung folgenden Tage in Kraft.

Berlin, den 22. Februar 1926.

Der Reichspräsident
von Hindenburg

Der Reichsminister des Auswärtigen
Dr. Stresemann

Handelsabkommen

Die Deutsche Regierung und die Französische Regierung, von dem Wunsche beseelt, schon vor dem Abschluß eines allgemeinen Vertrags den Handel zwischen den beiden Ländern zu erleichtern, haben folgendes Abkommen vereinbart:

Artikel 1

Die in der beigefügten Liste A aufgeführten Boden- und Gewerbeerzeugnisse des französischen Zollgebiets genießen bei ihrer Einfuhr in das deutsche Zollgebiet die niedrigsten Zollsätze, die Deutschland für diese Erzeugnisse einem dritten Staate gewährt oder gewähren wird.

Unbeschadet der Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes genießen die frischen Champignons und Auberginen, die frischen Orangen und Mandarinen, die frischen Mandeln und die Datteln während der Dauer dieses Abkommens die in der Liste A festgesetzten Vertragssätze.

Arrangement commercial

Le Gouvernement allemand et le Gouvernement français, désireux de faciliter le commerce entre les deux pays dès avant la conclusion d'un Traité général, ont conclu l'Arrangement ci-après:

Article 1er

Les produits naturels ou fabriqués du territoire douanier français, énumérés à la liste *A* ci-annexée, bénéficieront à leur importation sur le territoire douanier allemand des droits les plus favorables que l'Allemagne accorde ou pourrait accorder, pour les mêmes produits, à toute Puissance tierce.

Sans préjudice des dispositions de l'alinéa précédent, les champignons frais, aubergines fraîches, oranges et mandarines fraîches, amandes fraîches, et les dattes bénéficieront, pendant la durée du présent Arrangement, des droits conventionnels fixés à ladite liste *A*.

(Vierzehnter Tag nach Ablauf des Ausgabetags: 12. März 1926)

Artikel 2

Die in der Liste B aufgeführten Boden- und Gewerbeerzeugnisse deutscher Herkunft und deutschen Ursprungs genießen bei ihrer Einfuhr in das französische Zollgebiet die in der anliegenden Liste festgesetzten Vergünstigungen sowohl hinsichtlich der Zollsätze als auch hinsichtlich aller Zuschläge oder Erhöhungskoeffizienten, die Frankreich anwendet oder in Zukunft anwenden könnte.

Die in der genannten Liste aufgeführten Boden- und Gewerbeerzeugnisse, die gemäß Absatz 1 den Minimaltarif erhalten oder gemäß den Bestimmungen des nachstehenden Absatzes 4 später diesen Vorteil erlangen können, genießen dadurch die Meistbegünstigung.

Die in der genannten Liste B aufgeführten prozentualen Abschläge auf den Unterschied zwischen Generaltarif und Minimaltarif bleiben die gleichen, wie auch immer Zollsätze, Zuschläge oder Koeffizienten, die Frankreich während der Dauer des gegenwärtigen Abkommens einführen könnte, erhöht oder erniedrigt werden sollten.

Wenn Frankreich während der Dauer des Abkommens die Zollsätze, Koeffizienten oder sonstigen Zuschläge für Mähmaschinen und zusammengesetzte Mäh- und Bindemaschinen, ohne Rücksicht auf ihr Gewicht (aus Nr. 522), Barium-, Kalium- und Natriumchlorat (Nr. 046) und Ameisensäure (aus Nr. 0214) in einem Ausmaße, das 30 % ausmacht, erhöht, so treten die genannten Erzeugnisse deutscher Herkunft und deutschen Ursprungs in den Genuß des Minimaltarifs. Desgleichen werden im Falle der Erhöhung der Zölle um 30 % Zinkoxyd (Nr. 0175) einen Abschlag von 86 %, Oxalsäure (Nr. 0227) einen Abschlag von 89 % und Natriumhyposulfit, 65 % Anhydrid und mehr (aus Nr. 080) einen Abschlag von 90 % erhalten.

Wenn Frankreich die Zölle für dieselben Erzeugnisse um weniger als 30 % erhöht, so werden die auf der Liste B aufgeführten Zollsätze in einem Ausmaß geändert werden, das dem Verhältnis des Erhöhungsprozentsatzes zu der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Herabsetzung entspricht.

Bezüglich der Sämaschinen aller Art und der Düngerstreumaschinen (aus Nr. 522) gilt folgende Regelung: Wenn Frankreich irgendeine Erhöhung seiner Tarife vornimmt, so wird diese Erhöhung im gleichen Verhältnis durch die Erhöhung des Abschlages oder gegebenenfalls durch Gewährung des Minimaltarifs ausgeglichen.

Artikel 3

Die hohen vertragschließenden Teile werden den sich aus den vorhergehenden Artikeln ergebenden Erleichterungen der Einfuhr in ihr Zollgebiet durch Verbote oder Beschränkungen kein Hindernis bereiten.

Artikel 4

Die hohen vertragschließenden Teile sind sich darüber einig, daß der Handel mit den in den obengenannten Listen A und B aufgeführten Boden- und Gewerbeerzeugnissen durch Beschränkung der Einreise oder der Niederlassung ihrer Staatsangehörigen und ihrer Gesellschaften oder durch Sonderbehandlung auf steuerlichem Gebiete nicht behindert werden darf.

Article 2

Les produits originaires et en provenance d'Allemagne, énumérés à la liste *B* ci-annexée, jouiront, à leur importation sur le territoire douanier français, du traitement fixé à ladite liste, tant en ce qui concerne les droits de douane que les surtaxes ou coefficients de majoration que la France applique ou pourrait appliquer à l'avenir.

Les produits naturels ou fabriqués visés à ladite liste qui, aux termes de l'alinéa précédent, obtiennent le bénéfice du tarif minimum ou qui, aux termes de l'alinéa 4 ci-après, pourraient en obtenir ultérieurement le bénéfice, jouiront, par là même, du traitement de la Nation la plus favorisée.

Les pourcentages de réduction sur l'écart entre le tarif général et le tarif minimum, énumérés à ladite liste *B*, resteront les mêmes, quelles que soient les majorations ou réductions des droits, surtaxes ou coefficients que la France pourrait instituer pendant la durée du présent Arrangement.

Si, pendant la durée du présent Arrangement, la France augmente, dans une proportion atteignant 30 %, les tarifs applicables aux moissonneuses et moissonneuses-lieuses, quel que soit leur poids (ex art. 522), aux chlorates de baryte, de potasse et de soude (art. 046) ainsi qu'à l'acide formique (art. 0214), lesdits produits originaires et en provenance d'Allemagne bénéficieront du tarif minimum; dans le même cas d'augmentation de 30 % des droits, l'oxyde de zinc (art. 0175) jouirait d'un pourcentage de 86 %, l'acide oxalique (art. 0227) d'un pourcentage de 89 % et l'hyposulfite de soude, 65 % d'anhydre et plus (ex art. 080), d'un pourcentage de 90 %.

Si, pour les mêmes produits, la France augmente les droits dans une proportion inférieure à 30 %, les droits inscrits à la liste *B* seront révisés, conformément à la proportion que le pourcentage d'augmentation des droits représente par rapport à la diminution prévue à l'alinéa précédent.

En ce qui concerne les semoirs de toute espèce (ex art. 522) et les distributeurs d'engrais (ex art. 522), si la France institue une augmentation quelconque des tarifs, cette augmentation sera compensée proportionnellement par l'augmentation du pourcentage de réduction ou, éventuellement, par l'octroi du tarif minimum.

Article 3

Les Hautes Parties Contractantes n'apporteront aucune entrave aux facilités d'importation sur leur territoire douanier des marchandises visées aux articles précédents, par le moyen de prohibitions ou de restrictions.

Article 4

Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord pour qu'il soit point porté d'entrave au commerce des produits naturels ou fabriqués énumérés aux listes *A* et *B* ci-dessus mentionnées, par le moyen de restrictions imposées à l'accès et à l'établissement de leurs ressortissants et de leurs sociétés, ou par des discriminations en matière fiscale.

Sie gewähren sich im übrigen, soweit es den Handel mit den in den Listen A und B aufgeführten Erzeugnissen betrifft, die Meistbegünstigung in bezug auf Handlungsreisende und Muster.

Artikel 5

Bezüglich der in den Listen A und B aufgeführten Erzeugnisse gewähren sich die hohen vertragschließenden Teile für die Verbrauchssteuern und inneren Abgaben jeder Art Inländerbehandlung und für die Zwischenlagerungsgebühren und Gebühren für die Zollabfertigung der Waren Meistbegünstigung.

Artikel 6

Das vorliegende Abkommen findet auf Algier Anwendung.

Artikel 7

Das vorliegende Abkommen tritt drei Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft. Es soll vier Monate in Geltung bleiben.

Die Zollvergünstigungen für die in der Liste A aufgeführten Boden- und Gewerbeerzeugnisse gelten vom Tage des Inkrafttretens an auf die Dauer von drei Monaten.

Die Zollvergünstigungen für die in der Liste B aufgeführten Boden- und Gewerbeerzeugnisse gelten, beginnend einen Monat nach dem Inkrafttreten des Abkommens, ebenfalls auf drei Monate.

In doppelter Urschrift ausgefertigt in Paris in deutsch und französisch am 12. Februar 1926.

gez. **Posse** gez. **Daniel-Vincent**

Elles s'accordent, par ailleurs, en tant qu'il s'agit des produits repris aux listes *A* et *B*, le traitement de la Nation la plus favorisée pour le régime des voyageurs de commerce et des échantillons.

Article 5

Pour les produits énumérés aux listes *A* et *B*, les Hautes Parties Contractantes s'accordent le traitement national en ce qui concerne les taxes de consommation ou taxes intérieures de toute espèce et le traitement de la Nation la plus favorisée en ce qui concerne les taxes d'entreposage et tous droits accessoires du dédouanement des marchandises.

Article 6

Le présent Arrangement est applicable à l'Algérie.

Article 7

Le présent Arrangement entrera en vigueur trois jours après l'échange des instruments de ratification; il aura une durée de quatre mois.

Les avantages accordés par le présent Arrangement aux produits naturels ou fabriqués énumérés à la liste *A* seront valables pour une période de trois mois à partir de la mise en vigueur du présent Arrangement.

Les avantages accordés par le présent Arrangement aux produits naturels ou fabriqués énumérés à la liste *B* seront également valables pour une période de trois mois, mais ne deviendront applicables qu'un mois après la mise en vigueur dudit Arrangement.

Fait à Paris, en double exemplaire, en allemand et en français, le 12 février 1926.

signé **Daniel-Vincent** signé **Posse**

Liste A

Tarifnummer	Benennung der Waren	Zollbehandlung		Kontingent für die Dauer des Abkommens
		Meistbegünstigung	Zollsatz für 1 Doppelzentner Reichsmark	
1	2	3	4	5
23	Kartoffeln, frisch	Meistbegünstigung	—	—
30	Hopfen	desgleichen	—	1500 Doppelzentner (Rohgewicht)
33	Küchengewächse, frisch:			
	Champignons	»	25	27000 Doppelzentner (Rohgewicht) [1]
	Auberginen	»	4	
	andere Küchengewächse aller Art	»	—	
41	Blumen, Blüten, Blütenblätter und Knospen zu Binde- oder Zierzwecken, frisch	»	—	—
aus 42	Zweige und Blätter von Spargelkraut (Asparagus), frisch	»	—	—
aus 45	Weintrauben, frisch (Tafeltrauben).....	»	—	—
aus 51	Apfelsinen (mit Einschluß der Mandarinen), frisch	»	3,25	—
	Mandeln, frisch	»	5	—
aus 53	Datteln:			
	in Behältnissen bei einem Gewicht von 5 Kilogramm oder darunter	»	30	—
	in anderen Behältnissen	»	24	—

[1] In den Fällen, in denen die Verzollung nicht nach dem Rohgewicht, sondern nach dem Reingewicht zu erfolgen hat, wird das tatsächlich der Zollberechnung zugrunde gelegte Gewicht auf das Kontingent angerechnet.

Liste A

Nos du Tarif allemand	Désignation des Produits	Régime applicable		Contingents pour la durée de l'accord
		Droits de la Nation la plus favorisée	Droits conventionnels Marks	Quintaux métriques
1	2	3	4	5
23	Pommes de terre fraîches	Droit de la Nation la plus favorisée	—	—
30	Houblon	»	—	1.500 (poids brut)
33	Légumes frais:			
	Champignons	»	25	27.000 (poids brut) (1)
	Aubergines	»	4	
	Autres légumes de toute espèce	»	—	
41	Fleurs, inflorescences, pétales et boutons pour bouquets ou pour ornements, frais	»	—	—
ex 42	Branches et feuilles d'asparagus, fraîches	»	—	—
ex 45	Raisins de table frais	»	—	—
ex 51	Oranges (y compris les mandarines) fraîches	»	3,25	—
	Amandes fraîches	»	5	—
ex 53	Dattes:			
	En récipients de 5 kgs ou moins	»	30	—
	Autrement conditionnées	»	24	—

(1) Dans les cas où le dédouanement n'est pas effectué d'après le poids brut mais d'après le poids net, c'est le poids passible des droits qui est seul porté au contingent.

Liste B

Nrn. des französischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Zollbehandlung		
			Abschlagsprozentsatz	Kontingent für die Dauer des Abkommens
aus 128	Holz, behauen oder gesägt, von weniger als 80 mm und mehr als 35 mm Dicke	Minimaltarif	—	2 500 Tonnen
	Holz, gesägt, von 35 mm Dicke und darunter, mit Ausnahme des Furnierholzes	Minimaltarif	—	3 500 Tonnen
046	Barium-, Kalium- und Natriumchlorat	—	93 %	
aus 080	Natriumhyposulfit, 65 % Anhydrid und mehr	—	84 %	
aus 0114	Natriumchromat und -bichromat	—	90 %	1 750 Doppelzentner
0175	Zinkoxyd	—	80 %	
aus 0214	Ameisensäure	—	93 %	
0227	Oxalsäure	—	83 %	
aus 522	Maschinen für landwirtschaftliche Zwecke (Motoren nicht einbegriffen):			
	Grasmähmaschinen, ohne Rücksicht auf ihr Gewicht	Minimaltarif	—	1 000 Doppelzentner
	Mähmaschinen und zusammengesetzte Mäh- und Bindemaschinen, ohne Rücksicht auf ihr Gewicht	—	90 %	
	Sämaschinen aller Art	—	75 %	
	Düngerstreumaschinen	—	75 %	
	Andere Maschinen zur Bodenbearbeitung und Bestellung	Minimaltarif	—	1 500 Doppelzentner
532	Einzelne Teile von Maschinen und Transmissionen aus nicht schmiedbarem Formguß, abgedreht, gefeilt oder adjustiert.	Minimaltarif		
568	Haushaltungsgeräte und alle nicht genannten Gegenstände aus Schmiedeeisen, Stahl oder Schwarzblech:			
	nicht bemalt, nicht poliert und nicht weiter bearbeitet.	—	75 %	
	bemalt, poliert, verbleit, verzinkt oder galvanisiert	—	75 %	
	lackiert, einfarbig emailliert, verzinnt	—	90 %	
	verkupfert, verzinnt und bemalt, verzinnt und lackiert, verziert emailliert ohne Gold, marmoriert oder granitartig ohne Gold, bedruckt, ein- oder zweifarbig, ohne Gold	—	95 %	
	verziert emailliert mit Gold, marmoriert oder granitartig mit Gold, bedruckt mit mehr als zwei Farben oder mit Gold	—	90 %	
	Behälter, Fuderfässer, Bottiche aus emailliertem Stahl mit einem Fassungsvermögen von mehr als 1 cbm, Stücke aus emailliertem Stahl zur Herstellung solcher Gegenstände	—	60 %	
aus 579	Haushaltungsgeräte aus vernickelten Metallen	—	90 %	
592 und 592 bis	Möbel, andere als aus gebogenem Holze, andere als Sitzmöbel, aus Holz jeder Art, Stücke und Einzelteile	Minimaltarif		

Für Material aller Art, das als Verpackung der in der Liste B in den Nummern 568 und aus 579 des französischen Zolltarifs enthaltenen zollbegünstigten Waren eingeht, wird, wenn es nach den Zollvorschriften getrennt nach seiner Beschaffenheit zu verzollen ist, der Minimaltarif gewährt.

gez. **Posse** gez. **Daniel-Vincent**

Liste B

Nos du tarif français	Désignation des produits	Régime applicable		
			Pourcentage de réduction	Contingent pour la durée de l'accord
ex 128	Bois équarris ou sciés, d'une épaisseur inférieure à 80 m/m et supérieure à 35 m/m	T. M.	—	2.500 tonnes
	Bois sciés de 35 m/m d'épaisseur et au-dessous, à l'exclusion des bois pour placage	T. M.	—	3.500 tonnes
046	Chlorates de baryte, de potasse et de soude	—	93 %	
ex 080	Hyposulfite de soude, 65 % d'anhydre et plus	—	84 %	
ex 0114	Chromate et bichromate de soude	—	90 %	1.750 quintaux métriques
0175	Oxyde de zinc	—	80 %	
ex 0214	Acide formique	—	93 %	
0227	Acide oxalique	—	83 %	
ex 522	Machines pour l'agriculture (moteurs non compris):			
	Faucheuses, quel que soit leur poids	T. M.	—	1.000 quintaux métriques
	Moissonneuses et moissonneuses-lieuses, quel que soit leur poids	—	90 %	
	Semoirs de toute espèce	—	75 %	
	Distributeurs d'engrais	—	75 %	
	Autres machines de préparation du sol et de culture	T. M.	—	1.500 quintaux métriques
532	Pièces détachées de machines et de transmission, en fonte moulée non malléable, tournées, limées et ajustées	T. M.	—	
568	Articles de ménage et tous articles en fer, en acier ou en tôle noire, non dénommés:			
	Non peints, non polis et n'ayant reçu aucun supplément de main-d'œuvre	—	75 %	
	Peints, polis, plombés, zingués ou galvanisés	—	75 %	
	Vernissés, émaillés-unis, étamés	—	90 %	
	Cuivrés, étamés-peints, étamés-vernissés, émaillés, décorés sans or, marbrés ou granités sans or, imprimés en une ou deux couleurs, sans or	—	95 %	
	Emaillés, decorés avec or, marbrés ou granités avec or, imprimés en plus de deux couleurs ou en or	—	90 %	
	Réservoirs, foudres, cuves en acier émaillé d'une contenance de plus d'un mètre cube, pièces d'acier émaillé servant à leur construction	—	60 %	
ex 579	Articles de ménage en métaux nickelés	—	90 %	
592 et 592 bis	Meubles autres qu'en bois courbé, autres que sièges, de toute espèce de bois, pièces et parties isolées	T. M.		

Le tarif minimum sera appliqué aux matières de toute espèce servant d'emballage aux marchandises indiquées à la liste *B* et reprises aux numéros 568 et ex 579 du tarif français, qui bénéficient d'un traitement de faveur, si ces matières sont, d'après les prescriptions douanières, à dédouaner séparément.

signé **Daniel-Vincent** signé **Posse**

Zeichnungsprotokoll

1. Bei der Unterzeichnung des Handelsabkommens vom heutigen Tage sind sich die hohen vertragschließenden Teile darüber einig, anzuerkennen, daß die Behandlung der im Abkommen aufgeführten deutschen oder französischen Waren der Behandlung, die diesen Erzeugnissen in dem Hauptvertrag auf Grund der schwebenden Verhandlungen zuteil werden wird, nicht vorgreift.

2. Bezüglich der Anwendung von Artikel 2 sind sich die vertragschließenden Teile darin einig, daß die Garantien für die Angleichung der Zollsätze, die in diesem Artikel in den Absätzen 4, 5 und 6 für gewisse in der Liste B aufgeführte Waren vorgesehen sind, der Anwendung der Bestimmungen des Abschnitts II, 1 des Protokolls vom 19. Dezember 1925 [1]) nicht entgegenstehen.

Diese Angleichung bezieht sich auf die Maßnahmen, die Frankreich zum Ausgleich der kürzlich eingetretenen Entwertung seiner Zollsätze in Übereinstimmung mit der Anmerkung 1 des Abschnitts II desselben Protokolls ergreifen könnte [2]).

Es besteht jedoch darüber Einverständnis, daß der in der Anmerkung 1 ins Auge gefaßte Ausgleich der Entwertung der Zollsätze nicht 30 % überschreiten darf und daß, nachdem diese Ausgleichsmaßnahme getroffen worden ist, Frankreich seine Zollsätze nur in dem Ausmaß und unter den Bedingungen, die im Abschnitt II, 1 des genannten Protokolls vorgesehen sind, vornehmen darf.

3. Es besteht Einverständnis darüber, daß bezüglich der Bestimmungen des Artikel 4 die Vorschriften der Nr. 512 in den Vorbemerkungen (Observations préliminaires) zum französischen Zolltarif auch Anwendung finden werden in dem ersten Monat nach Inkrafttreten des Vertrages, in dem die Zollvergünstigungen für die Erzeugnisse der Liste B noch nicht in Kraft sind. Die Bestimmungen desselben Artikel 4 über Handlungsreisende finden ebenfalls während der Dauer des Vertrages Anwendung.

4. Die hohen vertragschließenden Teile sind sich darüber einig, bei der Ausnutzung der gemäß Artikel 1 und 2 in den Listen A und B vorgesehenen Kontingente das nachstehend festgesetzte Verfahren zu beobachten.

[1]) Abschnitt II, 1 lautet: Die Zölle auf die in den Listen A und C aufgeführten deutschen Waren können in dem Falle erhöht werden, wo der durchschnittliche Großhandelsindex in Frankreich mindestens 20 % höher als bei Unterzeichnung des Vertrags ist, und zwar dürfen die Zölle nur im Verhältnis der Indexsteigerung erhöht werden.

[2]) Die Anmerkung 1 zu Abschnitt II lautet: Es besteht Einverständnis darüber, daß sich dieser (in der vorstehenden Anmerkung 1 wiedergegebene) Text nur auf die Zolländerungen bezieht, die Frankreich nach der Unterzeichnung des Abkommens vornimmt, unbeschadet der Maßnahmen, die Frankreich vor der Unterzeichnung zum Ausgleich der neuerlichen Entwertung der Zölle ergreift.

Protocole de signature

1° Au moment de signer l'Arrangement commercial en date de ce jour, les Hautes Parties Contractantes sont d'accord pour reconnaître que le traitement accordé par ledit Arrangement aux marchandises allemandes et françaises ne peut être considéré comme préjugeant en aucune manière le traitement que la Convention de Commerce, dont les Hautes Parties Contractantes poursuivent la négociation, réservera aux mêmes produits.

2° Pour l'application de l'article 2, les Hautes Parties Contractantes sont d'accord que les garanties d'ajustement des droits qui y sont prévues aux alinéas 4, 5 et 6 pour certaines marchandises énumérées à la liste *B*, ne font pas obstacle à l'application des dispositions du paragraphe 1er de la Section II du Protocole du 19 décembre 1925 (1).

Cet ajustement se réfère aux mesures que la France pourrait prendre pour compenser la dépréciation récente de ses tarifs, en conformité de la Note I à la Section II du même Protocole (2).

Il est entendu, toutefois, que la compensation de la dépréciation des droits visés à la Note I ne devra pas dépasser 30 % et que cette mesure compensatoire une fois prise, la France ne pourra relever ses tarifs que dans la mesure et dans les conditions prévues au paragraphe 1er à la Section II dudit Protocole.

3° Il est entendu que, en ce qui concerne les dispositions de l'article 4, les prescriptions du n° 512 des observations préliminaires du tarif français seront également appliquées pendant le premier mois après la mise en vigueur de l'Arrangement lorsque les avantages douaniers accordés aux produits énumérés à la liste *B* ne seront pas encore entrés en vigueur.

Les dispositions du même article 4 relatives au régime des voyageurs de commerce seront également appliquées pendant la durée du présent accord.

4° Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord pour observer, en ce qui concerne l'application des contingents prévus aux listes *A* et *B*, en conformité avec les articles 1 et 2, la procédure indiquée ci-après:

(1) Le paragraphe 1er de la Section II dispose: «Les droits d'entrée fixés pour l'importation des marchandises allemandes enumérées aux listes *A* et *C* pourront être augmentés dans le cas où l'index moyen des prix de gros en France accuserait, par rapport au moment de la signature de l'accord, une hausse d'au moins 20 %, et ne pourront être augmentés que dans la proportion de la hausse de cet Index.»

(2) La Note I à la Section II dispose: «Il est entendu que ce texte (texte de la Note I) s'applique aux rectifications de droits que la France pourrait effectuer après la signature de l'accord, sans préjudice de mesures que la France pourrait instituer, antérieurement à la signature de l'accord pour compenser la dépréciation récente des droits.»

Kontrolle der Kontingente

A. Ausfuhr aus dem französischen Zollgebiet in das deutsche Zollgebiet

Bei der Auflieferung der nach Deutschland bestimmten Küchengewächs- und Hopfensendungen auf die Eisenbahn übergibt der Absender der Eisenbahngesellschaft für jede von demselben Versender an denselben Empfänger gerichtete Sendung eine Erklärung nach dem Muster der Anlage in dreifacher Ausfertigung.

Die Eisenbahngesellschaft setzt nach Nachprüfung des in der Erklärung angegebenen Gewichts auf jede Ausfertigung den Tagesstempel des Auflieferungsbahnhofs. Zwei Ausfertigungen dieser Erklärung werden von ihr dem Frachtbrief beigefügt, der die Ware begleitet, und sind dem Zollamt bei der Anmeldung zur Verzollung mit vorzulegen. Die dritte Ausfertigung wird von der Eisenbahngesellschaft sofort dem Landwirtschaftsministerium in Paris übersandt.

Sobald die Deutsche Regierung nach ihren Anschreibungen feststellt, daß 80 % der Kontingente für Küchengewächse oder Hopfen erreicht sind, teilt sie dies der Französischen Regierung mit.

Wenn die Kontingente erschöpft sind, können die betreffenden Waren nur zu den autonomen Zollsätzen eingeführt werden.

B. Ausfuhr aus dem deutschen Zollgebiet in das französische Zollgebiet

Die deutschen Waren, bei denen im Artikel 2 die Zollbegünstigungen auf die in der Liste B festgesetzten Kontingente beschränkt sind, genießen die im genannten Artikel vorgesehenen Vergünstigungen nur, wenn sie von einer besonderen Bescheinigung begleitet sind, die von der dazu ermächtigten deutschen Stelle ausgefertigt ist; die Stellen, die mit der Ausstellung der Bescheinigungen beauftragt sind, werden der Französischen Regierung mitgeteilt werden.

Wenn diese Kontingente zu $^{8}/_{10}$ in Anspruch genommen sind, macht die Französische Regierung der Deutschen Regierung davon Mitteilung. Sobald die Kontingente erschöpft sind, können die betreffenden Waren nur zum Generaltarif eingeführt werden.

gez. **Posse** gez. **Daniel-Vincent**

Contrôle des Contingents

A. Exportation du territoire douanier français sur le territoire douanier allemand

Lors de la remise à la gare de chemin de fer des colis de légumes et de houblon à destination de l'Allemagne, l'expéditeur remettra à la Compagnie, en triple exemplaire pour chaque expédition, faite par un même expéditeur à un même destinataire, une déclaration du modèle ci-annexé.

La Compagnie de Chemins de fer, après avoir vérifié l'exactitude de la déclaration relative au poids, apposera sur chaque exemplaire de cette déclaration le timbre à date de la gare. Deux de ces documents seront joints par la Compagnie à la lettre de voiture accompagnant les marchandises et seront présentés au bureau des douanes allemand. Le troisième exemplaire sera adressé d'urgence par la Compagnie au Ministre de l'Agriculture à Paris.

Dès que, d'après les décomptes faits, le Gouvernement allemand constatera que 80 % des contingents accordés aux légumes et au houblon seront atteints, il préviendra le Gouvernement français. Après épuisement des contingents lesdites marchandises ne pourront être admises qu'au tarif général.

B. Exportation du territoire douanier allemand sur le territoire douanier français

En ce qui concerne les marchandises originaires et en provenance d'Allemagne pour lesquelles des avantages douaniers sont limités à des contingents fixés à la liste *B*, ces marchandises bénéficieront des avantages stipulés audit article lorsqu'elles seront accompagnées d'une attestation spéciale délivrée par les Autorités allemandes à ce habilitées, lesquelles seront portées à la connaissance du Gouvernement français.

Lorsque ces contingents auront atteint les 8/10èmes de leur montant, le Gouvernement français avertira le Gouvernement allemand. Après épuisement des contingents, les mêmes marchandises ne pourront être admises qu'au tarif général.

signé **Daniel-Vincent** signé **Posse**

Bescheinigung

über die Versendung von Küchengewächsen oder Hopfen nach Deutschland auf Grund des zwischen Deutschland und Frankreich am 12. Februar 1926 abgeschlossenen Handelsabkommens

Name und Anschrift des Absenders .....

Name und Anschrift des Empfängers .....

		Nummer des deutschen Zolltarifs
Bezeichnung der Ware nach dem deutschen Zolltarif	frische Küchengewächse [1]) — (Angabe der Art)	33
	Hopfen [1])	30

Von der Eisenbahngesellschaft bei der Auflieferung festgestelltes Gesamtrohgewicht ..... Kilogramm.

Angaben zur Feststellung der Nämlichkeit der Ware (Zahl, Art, Zeichen und Nummer der Packstücke [Gitterkisten, Körbe usw.]) .....

.....

.....

.....

Tagesstempel des Abgangsbahnhofs.

Die Erklärung muß dreifach ausgefertigt werden. Zwei Ausfertigungen sind von der Eisenbahngesellschaft, bei der die Ware zum Versand aufgeliefert wird, dem die Ware begleitenden Frachtbrief beizufügen. Die dritte Ausfertigung ist von der Eisenbahngesellschaft sofort unfrankiert an das Landwirtschaftsministerium, 78, Rue de Varenne, Paris, zu schicken.

Für jede Sendung desselben Absenders an denselben Empfänger ist eine Erklärung notwendig.

[1]) Nichtzutreffendes ist zu durchstreichen.

DÉCLARATION

de l'expédition de colis de légumes ou de houblon à destination de l'Allemagne faite par l'expéditeur en vertu de l'Arrangement commercial conclu entre la France et l'Allemagne le 12 février 1926

Nom et adresse de l'expéditeur .....

Nom et adresse du destinataire .....

Dénomination de la marchandise d'après le tarif douanier allemand		N° du tarif allemand correspondant.
	Légumes frais (1) (indiquer l'espèce)	33
	Houblon (1)	30

Poids brut total taxé par la Compagnie de Chemin de fer au départ..... kilogrammes

Indications nécessaires pour l'identification de la marchandise (Nombre, espèce et marques des colis [Cageots, paniers, etc.]).....

.....

.....

.....

Timbre à date de la gare départ.

Déclaration à faire en triple exemplaire dont deux joints par la Compagnie de Chemins de fer expéditrice à la lettre de voiture accompagnant la marchandise, le troisième envoyé immédiatement par la Compagnie sans être affranchi au Ministère de l'Agriculture, 78, rue de Varenne, Paris.

Il doit être établi une déclaration pour chaque expédition faite par un même expéditeur à un même destinataire.

(1) Biffer la mention inutile.

Das Reichsgesetzblatt erscheint in zwei gesonderten Teilen — Teil I und Teil II —. **Fortlaufender Bezug** nur durch die **Postanstalten**. Der Bezugspreis beträgt für Teil I vierteljährlich 1,00 RM, für Teil II vierteljährlich 1,00 RM.

Einzelbezug jeder (auch jeder älteren) Nummer nur vom **Gesetzsammlungsamt**, Berlin NW 40, Scharnhorststr. 4. Preis für den achtseit. Bogen 10 Pf. (aus abgelauf. Jahrg. 8 Pf.). Bei größeren Bestellungen 10 bis 40 v. H. Preisermäßigung.

Herausgegeben vom Reichsministerium des Innern. — Gedruckt in der Reichsdruckerei, Berlin.

Reichsgesetzblatt

Teil II

1926	Ausgegeben zu Berlin, den 2. März 1926	Nr. 10

Inhalt: Gesetz über das vorläufige Handelsabkommen zwischen dem Deutschen Reiche und der Türkischen Republik. Vom 22. Februar 1926 ..... S. 173

Bekanntmachung über den am 3. März 1924 in Angora unterzeichneten deutsch-türkischen Freundschaftsvertrag. Vom 23. Februar 1926 ..... S. 175

Gesetz über das vorläufige Handelsabkommen zwischen dem Deutschen Reiche und der Türkischen Republik. Vom 22. Februar 1926.

Der Reichstag hat das folgende Gesetz beschlossen, das mit Zustimmung des Reichsrats hiermit verkündet wird:

Artikel 1

Dem am 13. Dezember 1925 durch Notenwechsel abgeschlossenen vorläufigen Handelsabkommen zwischen dem Deutschen Reiche und der Türkischen Republik wird zugestimmt.

Der Notenwechsel wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz tritt mit dem auf die Verkündung folgenden Tage in Kraft.

Berlin, den 22. Februar 1926.

Der Reichspräsident
von Hindenburg

Der Reichsminister des Auswärtigen
Dr. Stresemann

Deutsche Botschaft
№ A 2300

Angora, le 13 décembre 1925.

Monsieur le Ministre,

Me référant à nos récents entretiens, concernant le modus vivendi pour les relations commerciales entre l'Allemagne et la Turquie, j'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence au nom de mon Gouvernement qu'en attendant la conclusion du Traité de commerce en négociation nous sommes tombés d'accord d'appliquer l'arrangement commercial provisoire qui suit:

I. Le Gouvernement Allemand consent à ce que les produits du sol et de l'industrie originaires de Turquie importés sur le territoire allemand et destinés, soit à la consommation, soit à la réexportation ou au transit y jouissent du traitement de la nation la plus favorisée.

II. Le droit douanier allemand sur les raisins secs (position 52 du tarif douanier allemand) sera celui du Traité commercial entre l'Allemagne et l'Espagne expiré le 16 octobre 1925, c'est-à-dire de 8 Marks or par quintal (100 Kilo).

(Übersetzung)

Deutsche Botschaft
Nr. A 2300

Angora, den 13. Dezember 1925.

Herr Minister,

Unter Bezugnahme auf unsere in letzter Zeit geführten Unterhaltungen über den modus vivendi für die Handelsbeziehungen zwischen Deutschland und der Türkei beehre ich mich, Eurer Exzellenz im Namen meiner Regierung zu bestätigen, daß wir bis zum Abschluß des Handelsvertrags, über den zur Zeit verhandelt wird, die Anwendung folgenden vorläufigen Handelsabkommens vereinbart haben:

I. Die Deutsche Regierung willigt darin ein, daß die türkischen Boden- und Gewerbeerzeugnisse, die in das deutsche Zollgebiet eingeführt werden und zum Verbrauch oder zur Wiederausfuhr oder zur Durchfuhr bestimmt sind, dort die Behandlung der meistbegünstigten Nation genießen.

II. Der deutsche Zolltarifsatz auf Rosinen (Position 52 des deutschen Zolltarifs) wird der gleiche sein wie im Handelsvertrag zwischen Deutschland und Spanien, der am 16. Oktober 1925 abgelaufen ist, nämlich 8 Goldmark für den Doppelzentner (100 Kilo).

III. L'application du droit douanier prévu par l'article précédent aura effet rétroactif à partir du 17 octobre 1925.

IV. Il est entendu que les concessions susmentionnées sont surbordonnées à l'application en Turquie aux produits du sol et de l'industrie originaires d'Allemagne du traitement prévu par la Convention commerciale signée à Lausanne le 24 juillet 1923 pour les produits des Etats qui l'ont signée.

V. Le présent accord expirera avec l'entrée en vigueur du Traité de commerce définitif. Cependant les deux Gouvernements se réservent de reprendre, le cas échéant, leur liberté d'action moyennant avertissement, un mois à l'avance.

VI. Le présent accord sera ratifié par le Reichstag Allemand et entrera en vigueur sept jours après la notification de la ratification par le Gouvernement Allemand au Gouvernement Turc.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

(signé) **Nadolny**

A Son Excellence
Monsieur Mahmud Essad Bey, Ministre de Justice
Chargé de la gérence du Ministère
des Affaires Etrangères, En Ville.

III. Die Erhebung des im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Zolltarifsatzes wird rückwirkende Geltung vom 17. Oktober 1925 an haben.

IV. Es versteht sich, daß die obenerwähnten Zugeständnisse davon abhängen, daß in der Türkei auf die deutschen Boden- und Gewerbeerzeugnisse die Behandlung zur Anwendung kommt, die in dem in Lausanne am 24. Juli 1923 abgeschlossenen Handelsabkommen für die Erzeugnisse der Staaten, die es unterzeichnet haben, vorgesehen ist.

V. Das gegenwärtige Abkommen erlischt mit dem Inkrafttreten des endgültigen Handelsvertrags. Beide Regierungen behalten sich jedoch gegebenenfalls vor, ihre Handlungsfreiheit mittels Kündigung, die einen Monat vorher stattfinden muß, wiederzuerlangen.

VI. Das gegenwärtige Abkommen wird vom deutschen Reichstag ratifiziert werden und sieben Tage nach dem Tage in Kraft treten, an dem die Deutsche Regierung die Türkische Regierung von der Ratifizierung in Kenntnis gesetzt hat.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

(gezeichnet) **Nadolny**

An Seine Exzellenz
Herrn Mahmud Essad Bey, Justizminister,
beauftragt mit der Leitung des Ministeriums
der auswärtigen Angelegenheiten, hier.

(Übersetzung)

République Turque

Ministère des Affaires Etrangères
Direction Générale des Affaires consulaires et commerciales
No 49567
40

Angora, le 13 décembre 1925.

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant à nos récents entretiens concernant le modus vivendi pour les relations commerciales entre la Turquie et l'Allemagne et en réponse à la note que Votre Excellence a bien voulu m'adresser en date de ce jour, sub no: A 2300, j'ai l'honneur de Vous confirmer qu'en attendant la conclusion du Traité de commerce en cours de négociation, mon Gouvernement est d'accord pour appliquer l'arrangement provisoire qui suit:

1° Le Gouvernement Turc consent à ce que les produits du sol et de l'industrie originaires d'Allemagne, importés sur le territoire turc et destinés soit à la consommation, soit à la réexpédition ou au transit, jouissent du traitement

Türkische Republik

Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten
Generaldirektion der Konsular- und Handelsangelegenheiten
Nr. 49567
40

Angora, den 13. Dezember 1925.

Herr Botschafter,

Unter Bezugnahme auf unsere in letzter Zeit geführten Unterhaltungen über den modus vivendi für die Handelsbeziehungen zwischen der Türkei und Deutschland und als Antwort auf die Note, welche Euer Exzellenz heute an mich unter Nr. A 2300 gerichtet haben, beehre ich mich, Ihnen zu bestätigen, daß bis zum Abschluß des Handelsvertrags, über den zur Zeit verhandelt wird, meine Regierung damit einverstanden ist, das folgende vorläufige Abkommen anzuwenden:

1. Die Türkische Regierung willigt darin ein, daß die deutschen Boden- und Gewerbeerzeugnisse, die in das türkische Zollgebiet eingeführt werden und zum Verbrauch oder zur Wiederausfuhr oder zur Durchfuhr bestimmt sind, dort die Behandlung genießen, die

prévu par la convention commerciale conclue à Lausanne le 24 juillet 1923, pour les produits des Etats qui l'ont signée.

2° Il est entendu que l'application de ce régime est subordonnée à l'application en Allemagne, aux produits du sol et de l'industrie originaires de Turquie, du traitement de la nation la plus favorisée.

3° Le droit douanier allemand sur les raisins secs (position 52 du tarif douanier allemand) sera celui du Traité commercial entre l'Allemagne et l'Espagne expiré le 16 octobre 1925 c'est-à-dire 8 marks or par quintal (100 kgs).

4° L'application du droit douanier prévu par l'article précédent aura effet rétroactif à partir du 17 octobre 1925.

5° Le présent accord expirera avec l'entrée en vigueur du Traité de commerce définitif. Cependant, les deux Gouvernements se réservent de reprendre, le cas échéant, leur liberté d'action moyennant avertissement un mois à l'avance.

6° Le présent accord sera ratifié par le Reichstag Allemand et entrera en vigueur sept jours après la notification de la ratification par le Gouvernement Allemand au Gouvernement Turc.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

Le Ministre des Affaires Etrangères
a. i.

(signé) Mahmud Essad

A Son Excellence
Monsieur R. Nadolny, Ambassadeur d'Allemagne.

in dem in Lausanne am 24. Juli 1923 abgeschlossenen Handelsabkommen für die Erzeugnisse der Staaten, die es unterzeichnet haben, vorgesehen ist.

2. Es versteht sich, daß die Anwendung dieses Verfahrens davon abhängt, daß in Deutschland auf die türkischen Boden- und Gewerbeerzeugnisse die Behandlung der meistbegünstigten Nation angewandt wird.

3. Der deutsche Zolltarifsatz auf Rosinen (Position 52 des deutschen Zolltarifs) wird der gleiche sein wie im Handelsvertrage zwischen Deutschland und Spanien, der am 16. Oktober 1925 abgelaufen ist, nämlich 8 Goldmark für den Doppelzentner (100 Kilo).

4. Die Erhebung des im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Zolltarifsatzes wird rückwirkende Geltung vom 17. Oktober 1925 an haben.

5. Das gegenwärtige Abkommen erlischt mit dem Inkrafttreten des endgültigen Handelsvertrags. Beide Regierungen behalten sich jedoch gegebenenfalls vor, ihre Handlungsfreiheit mittels Kündigung, die einen Monat vorher stattfinden muß, wiederzuerlangen.

6. Das gegenwärtige Abkommen wird vom deutschen Reichstag ratifiziert werden und sieben Tage nach dem Tage in Kraft treten, an dem die Deutsche Regierung die Türkische Regierung von der Ratifizierung in Kenntnis gesetzt hat.

Genehmigen Sie, Herr Botschafter, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

(gezeichnet) Mahmud Essad

An Seine Exzellenz
Herrn R. Nadolny, Botschafter des Deutschen Reichs.

Bekanntmachung über den am 3. März 1924 in Angora unterzeichneten deutsch-türkischen Freundschaftsvertrag. Vom 23. Februar 1926.

Am 3. März 1924 ist in Angora von Bevollmächtigten des Deutschen Reichs und der Türkei ein Freundschaftsvertrag unterzeichnet worden, dessen Wortlaut nachstehend veröffentlicht wird. Der Austausch der Ratifikationsurkunden zu diesem Vertrage hat am 1. Mai 1924 in Konstantinopel stattgefunden; der Vertrag ist am 16. Mai 1924 in Kraft getreten.

Berlin, den 23. Februar 1926.

Der Reichsminister des Auswärtigen
In Vertretung
von Schubert

L'Allemagne
d'une part,
et
La Turquie
d'autre part

animées du désir d'établir et de consolider les liens de sincère amitié entre la République d'Allemagne et la République Turque,

et pénétrées de la même conviction que les relations entre les deux Etats, une fois établies, serviront à la prospérité et au bien-être de leurs

(Übersetzung)

Das Deutsche Reich
einerseits
und
die Türkei
andererseits,

von dem Wunsche beseelt, die Bande aufrichtiger Freundschaft zwischen der Deutschen und der Türkischen Republik zu begründen und zu festigen,

und von der Überzeugung durchdrungen, daß die Aufnahme der Beziehungen zwischen den beiden Staaten dem Gedeihen und dem Wohlstand der beiden Völker

nations respectives, ont résolu de conclure un Traité d'Amitié et ont, à cet effet, nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

le Président de la République d'Allemagne:
Son Excellence Monsieur H. Freytag, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire d'Allemagne à Bucarest,

et, le Président de la République Turque:
Son Excellence Tewfik Kiamil Bey, Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère des Affaires Etrangères,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont convenu des dispositions suivantes:

Article 1

Il y aura paix inviolable et amitié sincère et perpétuelle entre la République d'Allemagne et la République Turque.

Article 2

Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord pour établir les relations diplomatiques entre les deux Etats conformément aux principes du droit des gens. Elles conviennent que les représentants diplomatiques de chacune d'Elles recevront, à charge de réciprocité, dans le territoire de l'Autre, le traitement consacré par les principes généraux du droit international public général.

Article 3

Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord pour régler les relations consulaires et commerciales entre leurs pays respectifs ainsi que les conditions d'établissement et de séjour, dans le territoire de chacune d'Elles, des ressortissants de l'autre Partie et le concours que les autorités judiciaires des deux Parties auront à se prêter dans certaines matières judiciaires par des Conventions qu'Elles se réservent de conclure conformément aux règles du droit international public général sur la base d'une parfaite réciprocité.

Article 4

Le Présent Traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Constantinople le plus tôt que faire se pourra. Il entrera en vigueur le quinzième jour après l'échange des ratifications.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Traité et y ont apposé leurs sceaux.

Fait en double à Angora, le trois Mars mil neuf cent vingt quatre.

(s) **Freytag** (s) **Tewfik Kiamil**

dienlich sein wird, haben beschlossen, einen Freundschaftsvertrag zu schließen, und zu diesem Zwecke zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

der Deutsche Reichspräsident
Herrn Freytag, a. o. Gesandten und bevollmächtigten Minister des Deutschen Reichs in Bukarest,

und der Präsident der Türkischen Republik
Seine Exzellenz Tewfik Kiamil Bey, Unterstaatssekretär im Ministerium der Auswärtigen Angelegenheiten,

welche nach Mitteilung ihrer gut und richtig befundenen Vollmachten die folgenden Bestimmungen vereinbart haben:

Artikel 1

Zwischen dem Deutschen Reiche und der Türkischen Republik soll unverletzlicher Friede und aufrichtige und dauernde Freundschaft bestehen.

Artikel 2

Die hohen vertragschließenden Teile kommen überein, die diplomatischen Beziehungen zwischen den beiden Staaten gemäß den Grundsätzen des Völkerrechts aufzunehmen, und vereinbaren, daß den diplomatischen Vertretern jedes von ihnen auf dem Gebiete des anderen Teiles unter der Bedingung der Gegenseitigkeit die durch die allgemeinen Grundsätze des allgemeinen Völkerrechts festgelegte Behandlung zuteil werden soll.

Artikel 3

Die hohen vertragschließenden Teile kommen überein, die konsularischen und Handelsbeziehungen zwischen ihren Ländern, die Bedingungen der Niederlassung und des Aufenthalts ihrer Staatsangehörigen im Gebiete des anderen Teiles und die Hilfe, die sich die Gerichtsbehörden der beiden Teile in gewissen Rechtsangelegenheiten zu leisten haben, durch Vereinbarungen zu regeln, welche sie sich vorbehalten, gemäß den Grundsätzen des allgemeinen Völkerrechts auf der Grundlage vollständiger Gegenseitigkeit abzuschließen.

Artikel 4

Der gegenwärtige Vertrag soll ratifiziert und die Ratifikationsurkunden sollen so bald als möglich in Konstantinopel ausgetauscht werden. Er wird am 15. Tage nach Austausch derselben in Kraft treten.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten den gegenwärtigen Vertrag unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen in doppelter Ausfertigung in Angora am 3. März 1924.

(gez.) **Freytag** (gez.) **Tewfik Kiamil**

Das Reichsgesetzblatt erscheint in zwei gesonderten Teilen — Teil I und Teil II —. **Fortlaufender Bezug** nur durch die **Postanstalten**. Der Bezugspreis beträgt für Teil I vierteljährlich 1,00 RM, für Teil II vierteljährlich 1,00 RM.

Einzelbezug jeder (auch jeder älteren) Nummer nur vom **Gesetzsammlungsamt**, Berlin NW 40, Scharnhorststr. 4. Preis für den achtseit. Bogen 10 Pf. (aus abgelauf. Jahrg. 8 Pf.). Bei größeren Bestellungen 10 bis 40 v. H. Preisermäßigung.

Herausgegeben vom Reichsministerium des Innern. — Gedruckt in der Reichsdruckerei, Berlin.

Reichsgesetzblatt

Teil II

1926 | Ausgegeben zu Berlin, den 12. März 1926 | Nr. 11

Inhalt:

Bekanntmachung über die Ratifikation des deutsch-französischen Handelsabkommens vom 12. Februar 1926. Vom 26. Februar 1926 ..... S. 177

Verordnung über die Neuausgabe der Anlage C zur Eisenbahn-Verkehrsordnung. Vom 26. Februar 1926. S. 177

Bekanntmachung über Neuausgabe der dem Internationalen Übereinkommen über den Eisenbahn-Frachtverkehr beigefügten Liste. Vom 28. Februar 1926 ..... S. 177

Bekanntmachung über die Ausdehnung des deutsch-englischen Handelsvertrags vom 2. Dezember 1924 auf Süd-Rhodesien. Vom 28. Februar 1926 ..... S. 177

Bekanntmachung über den Schutz von Erfindungen, Mustern und Warenzeichen auf einer Ausstellung. Vom 5. März 1926 ..... S. 177

Verordnung, betreffend die Begründung, Erhaltung oder Wiederherstellung von gewerblichen Schutzrechten der Angehörigen der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken. Vom 4. März 1926 ..... S. 178

Bekanntmachung über die Ratifikation des deutsch-französischen Handelsabkommens vom 12. Februar 1926. Vom 26. Februar 1926.

Das am 12. Februar 1926 in Paris unterzeichnete deutsch-französische Handelsabkommen (Reichsgesetzbl. II S. 161) ist ratifiziert worden. Der Austausch der Ratifikationsurkunden hat am 25. Februar 1926 in Paris stattgefunden.

Berlin, den 26. Februar 1926.

Der Reichsminister des Auswärtigen
In Vertretung
Köpke

Verordnung über die Neuausgabe der Anlage C zur Eisenbahn-Verkehrsordnung. Vom 26. Februar 1926.

Die Anlage C zur Eisenbahn-Verkehrsordnung wird zum 1. April 1926 neu ausgegeben; sie ist in dem zum 15. März 1926 erscheinenden Deutschen Eisenbahn-Gütertarife, Teil I, Abteilung A, abgedruckt, der zum Preise von 0,60 Reichsmark durch alle Güterabfertigungen der Deutschen Reichsbahn bezogen werden kann.

Berlin, den 26. Februar 1926.

Der Reichsverkehrsminister
Dr. Krohne

Bekanntmachung über Neuausgabe der dem Internationalen Übereinkommen über den Eisenbahn-Frachtverkehr beigefügten Liste. Vom 28. Februar 1926.

Das Zentralamt für den internationalen Eisenbahntransport in Bern hat die Liste der Eisenbahnstrecken, auf die das Internationale Übereinkommen über den Eisenbahn-Frachtverkehr vom 14. Oktober 1890 Anwendung findet, neu ausgegeben. Die Liste ist im Deutschen Reichs- und Preußischen Staatsanzeiger Nr. 49 vom 27. Februar 1926 abgedruckt.

Berlin, den 28. Februar 1926.

Der Reichsverkehrsminister
Im Auftrag
Vogel

Bekanntmachung über die Ausdehnung des deutsch-englischen Handelsvertrags vom 2. Dezember 1924 auf Süd-Rhodesien. Vom 28. Februar 1926.

Die Britische Regierung hat durch den Vertreter Seiner Britischen Majestät in Berlin unter dem 11. Februar 1926 den Wunsch Seiner Britischen Majestät geäußert, daß die Bestimmungen des Handels- und Schiffahrtsvertrags zwischen dem Deutschen Reiche und dem Vereinigten Königreiche von Großbritannien und Irland auch auf die Kolonie Süd-Rhodesien Anwendung finden sollen. Diese Ausdehnung des deutsch-englischen Handels- und Schiffahrtsvertrags ist am 11. Februar 1926 wirksam geworden.

Berlin, den 28. Februar 1926.

Der Reichsminister des Auswärtigen
In Vertretung
Köpke

Bekanntmachung über den Schutz von Erfindungen, Mustern und Warenzeichen auf einer Ausstellung. Vom 5. März 1926.

Der durch das Gesetz vom 18. März 1904 (Reichsgesetzbl. S. 141) vorgesehene Schutz von Erfindungen, Mustern und Warenzeichen tritt ein für die vom 31. Mai

bis 6. Juni 1926 in Breslau stattfindende 32. deutsche landwirtschaftliche Wanderausstellung der Deutschen Landwirtschafts-Gesellschaft.

Berlin, den 5. März 1926.

Der Reichsminister der Justiz
In Vertretung
Dr. Joël

Verordnung, betreffend die Begründung, Erhaltung oder Wiederherstellung von gewerblichen Schutzrechten der Angehörigen der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken. Vom 4. März 1926.

Auf Grund des Gesetzes zur Sicherung von gewerblichen Schutzrechten deutscher Reichsangehöriger im Ausland vom 6. Juli 1921 (Reichsgesetzbl. S. 828) wird zugunsten der Angehörigen der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken hiermit verordnet:

§ 1

Hinsichtlich der am 31. Juli 1914 in Geltung gewesenen Patente und Rechte aus Patentanmeldungen werden die gesetzlichen Fristen für die Vornahme von Handlungen, die zur Begründung oder Erhaltung solcher Rechte erforderlich sind, bis zum 11. März 1927 verlängert. Bei Anwendung dieser Vorschrift werden die im § 6 der Verordnung über gewerbliche Schutzrechte feindlicher Staatsangehöriger vom 1. Juli 1915 (Reichsgesetzbl. 1915 S. 414; 1920 S. 32) bezeichneten Rechte so angesehen, als wenn das dort angeordnete Erlöschen der Rechte nicht eingetreten wäre.

Die im Abs. 1 bezeichneten Rechte, die nach den bisher geltenden Vorschriften infolge Nichtvornahme einer Handlung oder gemäß § 6 der vorgenannten Verordnung vom 1. Juli 1915 erloschen sind, treten wieder in Kraft. Für die Vergangenheit sind Patentjahresgebühren nicht zu entrichten, mit Ausnahme jedoch der Gebühr für das erste und für dasjenige Patentjahr, in dessen Lauf der Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verordnung fällt.

§ 2

Unberührt bleiben die Rechte desjenigen, der vor der Veröffentlichung dieser Verordnung den Gegenstand eines Patents im guten Glauben im Inland in Benutzung genommen hat. Der Benutzung steht es gleich, wenn die zur Benutzung erforderlichen Veranstaltungen getroffen sind. Der Benutzer ist befugt, die Erfindung für die Bedürfnisse seines eigenen Betriebs in eigenen oder fremden Werkstätten auszunutzen. Diese Befugnis kann nur zusammen mit dem Betriebe vererbt oder veräußert werden.

Berlin, den 4. März 1926.

Der Reichsminister der Justiz
Dr. Marx

Das Reichsgesetzblatt erscheint in zwei gesonderten Teilen — Teil I und Teil II —. **Fortlaufender Bezug** nur durch die **Postanstalten**. Der Bezugspreis beträgt für Teil I vierteljährlich 1,00 RM, für Teil II vierteljährlich 1,00 RM.

Einzelbezug jeder (auch jeder älteren) Nummer nur vom **Gesetzsammlungsamt**, Berlin NW 40, Scharnhorststr. 4. Preis für den achtseit. Bogen 10 Pf. (aus abgelauf. Jahrg. 8 Pf.). Bei größeren Bestellungen 10 bis 40 v. H. Preisermäßigung.

Herausgegeben vom Reichsministerium des Innern. — Gedruckt in der Reichsdruckerei, Berlin.

Reichsgesetzblatt

Teil II

1926	Ausgegeben zu Berlin, den 26. März 1926	Nr. 12

Inhalt: Verordnung zur Ausführung der Verträge zwischen dem Deutschen Reiche und der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken vom 12. Oktober 1925 (Reichsgesetzbl. 1926 II S. 2). Vom 12. März 1926 ..... S. 179

Bekanntmachung, betreffend das am 26. September 1906 in Bern unterzeichnete Internationale Abkommen über das Verbot der Verwendung von weißem (gelbem) Phosphor zur Anfertigung von Zündhölzern. Vom 17. März 1926 ..... S. 180

Berichtigung ..... S. 180

Verordnung zur Ausführung der Verträge zwischen dem Deutschen Reiche und der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken vom 12. Oktober 1925 (Reichsgesetzbl. 1926 II S. 2). Vom 12. März 1926.

Auf Grund des Artikel 2 des Gesetzes über die deutsch-russischen Verträge vom 6. Januar 1926 (Reichsgesetzbl. 1926 II S. 1) verordnet die Reichsregierung:

Artikel I (Niederlassungsabkommen)

§ 1

Die im Artikel 13 des Niederlassungsabkommens bezeichneten Kostenentscheidungen der Gerichte der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken werden durch Beschluß des Amtsgerichts für vollstreckbar erklärt.

Örtlich zuständig ist das Gericht, bei dem der Kostenschuldner seinen allgemeinen Gerichtsstand hat, und in Ermangelung eines solchen das Gericht, in dessen Bezirke sich Vermögen des Kostenschuldners befindet oder die Vollstreckungshandlung vorzunehmen ist.

§ 2

Das Amtsgericht hat eine von Amts wegen zu erteilende Ausfertigung seines Beschlusses der Landesjustizverwaltung einzureichen; die Ausfertigung ist, sofern dem Antrag stattgegeben wird, mit der Vollstreckungsklausel zu versehen.

§ 3

Gegen Beschlüsse, durch die der Antrag auf Vollstreckbarkeitserklärung abgelehnt wird, steht dem Staatsanwalte die Beschwerde nach Maßgabe der §§ 568 bis 571, 573 bis 575 der Zivilprozeßordnung zu.

Gegen Beschlüsse, durch die dem Antrag auf Vollstreckbarkeitserklärung stattgegeben wird, steht dem Kostenschuldner die sofortige Beschwerde nach Maßgabe der §§ 568 bis 575, 577 der Zivilprozeßordnung zu.

§ 4

Aus den für vollstreckbar erklärten Kostenentscheidungen findet die Zwangsvollstreckung gemäß den Vorschriften der Zivilprozeßordnung statt; die Vorschrift des § 798 findet entsprechende Anwendung.

§ 5

Für die gerichtlichen Entscheidungen, die über den Betrag der Gerichtskosten nach Artikel 13 Abs. 2 des Niederlassungsabkommens zur Herbeiführung der Vollstreckbarkeitserklärung in der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken zu erlassen sind, ist das Gericht der Instanz zuständig. Die Entscheidungen ergehen auf Antrag der für die Beitreibung der Gerichtskosten zuständigen Behörde.

Gegen die Entscheidung findet sofortige Beschwerde nach Maßgabe der §§ 568 bis 575, 577 der Zivilprozeßordnung statt. Die Einlegung kann durch Erklärung zum Protokoll des Gerichtsschreibers oder schriftlich ohne Mitwirkung eines Anwalts erfolgen. Die von einem Oberlandesgerichte getroffene Entscheidung unterliegt der Anfechtung nicht.

Artikel II (Rechtshilfeabkommen)

§ 1

Für die Erledigung der im Artikel 5 Abs. 1 und Artikel 8 Satz 1 des Rechtshilfeabkommens vorgesehenen Rechtshilfeangelegenheiten ist das Amtsgericht zuständig, in dessen Bezirke die Amtshandlung vorgenommen werden soll.

§ 2

Für eine Zustellung in der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken, die von dem darum ersuchten Konsul des Reichs auf dem im Artikel 2 Abs. 1 des Rechtshilfeabkommens vorgesehenen Wege bewirkt wird, beträgt die Gebühr 1,50 Reichsmark.

Die gleiche Gebühr wird für eine vom Konsul gemäß Artikel 7 des Rechtshilfeabkommens unmittelbar bewirkte Zustellung erhoben.

Artikel III (Nachlaßabkommen)

Zuständige Behörde im Sinne des § 13 Abs. 5, 6 des Nachlaßabkommens (Anlage zu Artikel 22 des Konsularvertrags) ist die höhere Verwaltungsbehörde.

Die Landesregierungen bestimmen, welche Behörde als höhere Verwaltungsbehörde im Sinne dieser Vorschrift gilt.

Berlin, den 12. März 1926.

Der Reichsminister der Justiz
Marx

Der Reichsminister des Auswärtigen
In Vertretung
Köpke

(Vierzehnter Tag nach Ablauf des Ausgabetags: 9. April 1926.)

Bekanntmachung, betreffend das am 26. September 1906 in Bern unterzeichnete Internationale Abkommen über das Verbot der Verwendung von weißem (gelbem) Phosphor zur Anfertigung von Zündhölzern. Vom 17. März 1926.

Dem am 26. September 1906 in Bern unterzeichneten Internationalen Abkommen über das Verbot der Verwendung von weißem (gelbem) Phosphor zur Anfertigung von Zündhölzern (Reichsgesetzbl. 1911 S. 17) ist Ungarn beigetreten. Als Zeitpunkt des Beitritts gilt der 19. November 1925.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 20. November 1925 (Reichsgesetzbl. II S. 973).

Berlin, den 17. März 1926.

Der Reichsminister des Auswärtigen
In Vertretung
Köpke

Berichtigung

Im französischen Text der Fußnote (*) der im Reichsgesetzblatt 1925, Teil II Nr. 22 S. 277 abgedruckten Anlage IV (Annexe IV) zum Internationalen Übereinkommen über den Eisenbahnfrachtverkehr hat die Angabe

d) «franco de port, non compris .... (désignation exacte de la taxe ou des taxes exclues de l'affranchissement)»

entsprechend der Bestimmung des Artikel 17 § 1 unter d des Übereinkommens zu lauten:

d) «franco de .... (désignation exacte de la taxe ou des taxes que l'expéditeur veut payer)».

Berlin, den 15. März 1926.

Der Reichsverkehrsminister
Dr. Krohne

Das Reichsgesetzblatt erscheint in zwei gesonderten Teilen — Teil I und Teil II —. **Fortlaufender Bezug** nur durch die **Postanstalten.** Der Bezugspreis beträgt für Teil I vierteljährlich 1,00 RM, für Teil II vierteljährlich 1,00 RM.

Einzelbezug jeder (auch jeder älteren) Nummer nur vom **Gesetzsammlungsamt,** Berlin NW 40, Scharnhorststr. 4. Preis für den achtseit. Bogen 10 Pf. (aus abgelauf. Jahrg. 8 Pf.). Bei größeren Bestellungen 10 bis 40 v. H. Preisermäßigung.

Herausgegeben vom Reichsministerium des Innern. — Gedruckt in der Reichsdruckerei, Berlin.